

<p style="text-align: center;"><b>中国人民银行 银监会关于加大对新消费领域金融支持的指导意见</b></p> <p>中国人民银行上海总部,各分行、营业管理部,各省会(首府)城市中心支行,各副省级城市中心支行;各省、自治区、直辖市、计划单列市银监局;交易商协会;国家开发银行,各政策性银行、国有商业银行、股份制商业银行,中国邮政储蓄银行:</p> <p>为贯彻落实《国务院关于积极发挥新消费引领作用 加快培育形成新供给新动力的指导意见》(国发〔2015〕66号),创新金融支持和服务方式,促进大力发展消费金融,更好地满足新消费重点领域的金融需求,发挥新消费引领作用,加快培育形成经济发展新供给新动力,经国务院同意,现提出如下意见:</p> <p>一、积极培育和发展消费金融组织体系</p> <p>(一)推动专业化消费金融组织发展。鼓励有条件的银行业金融机构围绕新消费领域,设立特色专营机构,完善环境设施、产品配置、金融服务、流程制度等配套机制,开发专属产品,提供专业性、一站式、综合化金融服务。推进消费金融公司设立常态化,鼓励消费金融公司拓展业务内容,针对细分市场提供特色服务。</p> <p>(二)优化金融机构网点布局。鼓励银行业金融机构在批发市场、商贸中心、学校、景点等消费集中场所,通过新设或改造分支机构作为服务消费为主的特色网点,在财务资源、人力资源等方面给予适当倾斜。</p> <p>二、加快推进消费信贷管理模式和产品创新</p> <p>(三)优化消费信贷管理模式。鼓励银行业金融机构在风险可控并符合监管要求的前提下,探索运用互联网等技术手段开展远程客户授权,实现消费贷款线上申请、审批和放贷。优化绩效考核机制,突出整体考核,</p>	<p style="text-align: center;"><b>中国人民銀行 中国銀行業監督管理委員會：新たな消費分野に対する金融支援拡大に関する指導意見</b></p> <p>中国人民銀行上海総部、各分行・営業管理部、各省都(区都)都市中心支行、各副省级都市中心支行;各省・自治区・直辖市・計画単列市の銀監局;取引商協会;国家開発銀行、各政策性銀行・国有商業銀行・株式制商業銀行、中国郵政貯蓄銀行:</p> <p>《國務院：新消費牽引作用を積極的に發揮し、新供給・新原動力の育成及び形成を加速することに関する指導意見》(国發[2015]66号)を徹底的に実現し、金融支援及びサービス方式を創造革新し、消費金融の發展を強力に促進し、新消費重点分野の金融需要を一層充足し、新消費牽引作用を發揮し、經濟發展の新供給・新原動力の育成及び形成を加速するため、國務院の同意を経て、ここに以下の意見を提出する:</p> <p>一、消費金融組織体系の積極的育成及び發展</p> <p>(一)専門的消費金融組織の發展推進。条件を備えた銀行業金融機関が新消費分野について、特色のある專業機構を設立し、環境設備・商品配置・金融サービス・プロセス及び制度等の付帯メカニズムを完備し、専用商品を開発し、専門的・ワンストップ式・総合的な金融サービスを提供することを奨励する。消費金融会社設立の常態化を推進し、消費金融会社が業務内容を拡張し、細分化された市場に対して特色のあるサービスを提供することを奨励する。</p> <p>(二)金融機関拠点配置の最適化。銀行業金融機関が卸売市場・商貿中心・学校・観光地等の消費が集中する場所において、サービス消費を主とする特色ある拠点を新設又は分支機構から改造し、財務資源・人的資源等の方面において適宜重点を置くことを奨励する。</p> <p>二、消費貸付管理モデル及び商品創造革新の推進加速</p> <p>(三)消費貸付管理モデルの最適化。銀行業金融機関がリスクコントロール可能且つ監督管理要求に適合するという前提の下、インターネット等の技術・手段を利用して顧客へ遠隔授權することを探求し、消</p>
--	--

<p>推行尽职免责制度。根据客户的信用等级、项目风险、综合效益和担保条件，通过贷款利率风险定价和浮动计息规则，合理确定消费贷款利率水平。</p> <p>（四）加快消费信贷产品创新。鼓励银行业金融机构创新消费信贷抵质押模式，开发不同首付比例、期限和还款方式的信贷产品。推动消费信贷与互联网技术相结合，鼓励银行业金融机构运用大数据分析等技术，研发标准化网络小额信用贷款，推广“一次授信、循环使用”，打造自助式消费贷款平台。</p> <p>（五）鼓励汽车金融公司业务产品创新。允许汽车金融公司在向消费者提供购车贷款（或融资租赁）的同时，根据消费者意愿提供附属于所购车辆的附加产品（如导航设备、外观贴膜、充电桩等物理附属设备以及车辆延长质保、车辆保险等无形附加产品和服务）的融资。汽车金融公司开展购车附加产品融资业务时，执行与汽车贷款一致的管理制度。</p> <p>三、加大对新消费重点领域的金融支持</p> <p>（六）支持养老家政健康消费。加快落实金融支持养老服务业发展的政策措施。在风险可控的前提下，探索养老服务机构土地使用权、房产、收费权等抵质押贷款的可行模式。加大创业担保贷款投放力度，支持社区小型家政、健康服务机构发展。</p> <p>（七）支持信息和网络消费。大力发展专利权质押融资，支持可穿戴设备、智能家居等智能终端技术研发和推广。鼓励银行业金融机构与网络零售平台在小额消费领域开</p>	<p>費貸付オンライン申請・審査批准及び貸付実行を実現することを奨励する。業績評価メカニズムを最適化し、全体評価を強調し、デューデリジェンス免責制度を普及させる。顧客の信用格付・プロジェクトリスク・総合収益及び担保条件に基づき、貸付利率リスクによる価格設定及び変動利息計算規則を通じて、消費貸付利率水準を合理的に確定する。</p> <p>（四）消費貸付商品の創造革新の加速。銀行業金融機関が消費貸付抵当・質権設定モデルを創造革新し、様々な頭金比率・期限及び返済方式の貸付商品を開発することを奨励する。消費貸付及びインターネット技術の結合を推進し、銀行業金融機関がビッグデータ分析等の技術を利用し、標準化されたインターネット小額信用貸付を研究開発し、「一括与信・循環利用」を普及促進し、セルフサービス式の消費貸付プラットフォームを構築することを奨励する。</p> <p>（五）自動車金融会社の業務・商品の創造革新を奨励。自動車金融会社が消費者に自動車購入ローン（又はファイナンスリース）を提供すると同時に、消費者の希望に基づき、購入車輛に付属する付加商品（例えば、カーナビ・外観フィルム・充電ステーション等の物理的な付属設備及び車輛の品質保証延長・車輛保険等の無形付加商品及びサービス）の融資を提供することを許可する。自動車金融会社が自動車購入付加商品融資業務を展開する場合、自動車ローンと一致する管理制度を執行する。</p> <p>三、新消費重点分野に対する金融支援の拡大</p> <p>（六）養老・家政・健康消費の支援。金融支援による養老サービス業発展の政策・措置の実現を加速する。リスクコントロール可能であるという前提の下、養老サービス機構の土地使用权・建物・費用徴収権等の抵当・質権設定について実行可能なモデルを探求する。起業担保貸付の実行程度を強化し、コミュニティー小型家政・健康サービス機構の発展を支援する。</p> <p>（七）情報及びネットワーク消費の支援。特許権質権設定融資を強力に発展させ、ウェアラブル端末、スマートハウス等のスマート端末技術の研究開発及び普及促進を支</p>
--	---

<p>展合作，并在风险可控、权责明确的条件下，自主发放小额消费信贷。</p> <p>（八）支持绿色消费。加快修订《汽车贷款管理办法》。经银监会批准经营个人汽车贷款业务的金融机构办理新能源汽车和二手车贷款的首付款比例，可分别在15%和30%最低要求基础上，根据自愿、审慎和风险可控原则自主决定。大力开展能效贷款和排污权、碳排放权抵质押贷款等绿色信贷业务。</p> <p>（九）支持旅游休闲消费。探索开展旅游景区经营权和门票收入权质押贷款业务。推广旅游企业建设用地使用权抵押、林权抵押等贷款业务。</p> <p>（十）支持教育文化体育消费。创新版权、商标权、收益权等抵质押贷款模式，积极满足文化创意企业融资需求。运用中长期固定资产贷款、银团贷款、政府和社会资本合作（PPP）模式等方式，支持影视院线、体育场馆、大专院校等公共基础设施建设。</p> <p>（十一）支持农村消费。开展农村住房、家电、就学、生活服务消费信贷产品创新。设计开发适合农村消费特点的信贷模式和服务方式。加大对农村电商平台发展的金融支持。鼓励引导金融机构建设多功能综合性农村金融服务站。</p> <p>四、改善优化消费金融发展环境</p> <p>（十二）拓宽消费金融机构多元化融资渠道。鼓励汽车金融公司、消费金融公司等发行金融债券，简化债券发行核准程序。鼓励符合条件的汽车金融公司、消费金融公司通过同业拆借市场补充流动性。大力发展个</p>	<p>援する。銀行業金融機関とインターネット小売プラットフォームが、小額消費分野で提携し、且つ、リスクコントロール可能・権利及び責任が明確であるという条件の下、自主的に小額消費貸付を実行することを奨励する。</p> <p>（八）グリーン消費の支援。《自動車ローン管理弁法》の改訂を加速する。銀監会の認可を経て個人自動車ローン業務を営営する金融機関が取組む新エネルギー自動車及び中古車ローンの頭金比率は、それぞれ15%及び30%を最低要求基準としつつ、自由意志・慎重及びリスクコントロール可能の原則に基づき、自主決定することができる。エネルギー効率ローン及び汚染排出権・二酸化炭素排出権抵当・質権設定ローン等のグリーン貸付業務を強力に展開する。</p> <p>（九）旅行レジャー消費の支援。旅行観光地経営権及び入場料徴収権への質権設定貸付業務の展開を探求する。旅行企業の建設用地使用権への抵当設定・林業権抵当設定等の貸付業務を普及促進する。</p> <p>（十）教育・文化・スポーツ消費の支援。版権・商標権・収益権等の抵当・質権設定貸付モデルを創造革新し、文化クリエイティブ企業の融資需要を積極的に充足する。中長期固定資産貸付・協調融資・政府及び社会資本提携（PPP）モデル等の方式を利用し、映画館、運動場及び体育館・大学及び高等専門学校等の公共インフラ設備の建設を支援する。</p> <p>（十一）農村消費の支援。農村住宅・家電・就学・生活サービス等のための消費貸付商品の創造革新を展開する。農村の消費特徴に適した貸付モデル及びサービス方式を設計・開発する。農村電子商業プラットフォームの発展に対する金融支援を拡大する。金融機関が多機能総合農村金融サービス拠点を建設するよう奨励・先導する。</p> <p>四、消費金融の発展環境の改善・最適化</p> <p>（十二）消費金融機関の多元的融資チャネルを拡大する。自動車金融会社・消费金融会社等が金融債を発行することを奨励し、債券発行審査認可手順を簡素化する。条件を満たす自動車金融会社・消费金融会</p>
---	--

<p>人汽车、消费、信用卡等零售类贷款信贷资产证券化，盘活信贷存量，扩大消费信贷规模，提升消费信贷供给能力。</p> <p>（十三）改进支付服务。扩展银行卡消费服务功能。改善小城镇、农村集市、商业聚集区银行卡受理环境，提高用卡便捷度。促进移动支付、互联网支付等新兴支付方式规范发展。</p> <p>（十四）维护金融消费者权益。引入社会信用机构或吸收社会资本成立独立的第三方机构，搭建消费信用信息平台，优化信用环境。加强金融消费者教育，完善金融消费纠纷受理处理机制。建立消费领域新产品、新业态、新模式的信贷风险识别、预警和防范机制，提升风险防控能力。</p> <p>请人民银行上海总部、各分行、营业管理部、省会（首府）城市中心支行、副省级城市中心支行会同所在省（区、市）银监会派出机构将本意见迅速转发至辖区内相关机构，并结合辖区实际研究提出具体落实措施和工作部署，做好政策的贯彻实施工作，有关进展及时报告人民银行和银监会。</p> <p style="text-align: right;">中国人民银行 银监会 2016年3月24日</p>	<p>社がコールローン市場を通じて流動性を補充することを奨励する。個人自動車・消費・クレジットカード等の小売類ローン貸付資産証券化を強力に発展させ、既存貸付を活用し、消費貸付規模を拡大し、消費貸付供給能力を上げる。</p> <p>（十三）支払サービスの改良。銀行カードの消費サービス機能を拡大する。小都市・農村市場・商業集積区での銀行カードの受理環境を改善し、カード使用の利便性を上げる。モバイル支払・インターネット支払等の新興支払方式の規範化・発展を促進する。</p> <p>（十四）金融消費者権益の保護。社会信用調査機構を導入、又は、社会資本を吸収し独立した第三者機構を設立し、消費信用情報プラットフォームを構築し、信用環境を最適化する。金融消費者教育を強化し、金融消費紛争受理・処理メカニズムを完備する。消費分野の新商品・新業態・新モデルの与信リスクの識別・早期アラーム及び防止メカニズムを構築し、リスク予防能力を向上させる。</p> <p>人民銀行上海総部・各分行・営業管理部・省都（区都）都市中心支行・副省級城市中心支行は、所在する省（区・市）銀監会派出機構とともに、本意見を管轄区内の関連機構に速やかに転送し、且つ、管轄区の実情研究を結合し、具体的に実施する措置及び業務手配を提出し、政策の徹底実施業務を適切に行い、進捗に関して人民銀行及び銀監会に適時に報告されたい。</p> <p style="text-align: right;">中国人民银行 銀監会 2016年3月24日</p>
--	--